

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Wangjiagou Pumi Collection/ Hu Qianma 王家沟普米族的采集/胡千玛 བང་རྩུ་གུ་ཕུ་བའི་ཕུ་མེ་རིགས་ཀྱི་འཛུལ་སྐྱོད། རུ་ཁྱུ་ཆན་མ།
Tape No. / Track / Item No.	Wangjiagou Interview 4.MP3
Length of track	00:11:07
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	The Bidai Clan and the History of Yi, Pumi and Han People 璧代家族和彝，普米以及汉人的历史 བི་དེ་ཁྱིམ་རྒྱུད་དང་དབྱིས། ཕུ་མེ་རྩུ་རིགས་བཅས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུ།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	Bidai is a clan in Wangjiagou Village. Guozui was the founder of the clan in Wangjiagou Village. He was a famous hard-worker, who came to the village as a groom and lived with the Agai Clan. 璧代是王家沟村的一个家族。在王家沟村果醉是这个家族的创始人。他是出了名的劳作者。他以新郎的身份来到这个村，并且他和阿盖家族生活在一起。 བི་དེ་ཁྱིམ་རྩུ་གུ་ཕུ་ཕྱི་བ་ནང་གི་ཁྱིམ་རྒྱུད་ཞིག་ཡིན། བང་རྩུ་གུ་ཕུ་ཕྱི་བ་ནང་གི་ཁྱིམ་རྒྱུད་འདི་འཇུགས་མཐན་ནི་གོ་ཅེ་ཡིན་པ་དང་ཁོ་ནི་མིང་གྲགས་ཅན་གྱི་ལས་ཀར་བཅོན་པའི་མི་ཞིག་ཡིན། ཁོ་རང་མག་པའི་ཚུལ་དུ་ཕྱི་བ་འདིར་ཡོང་བ་དང་མ་གཞི་ཁྱིམ་རྒྱུད་ནས་འཛུལ་རྒྱུ་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Interview 采访 བཅར་འདྲི།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	February 2011 二零一一年二月份 ཉིས་ལྷོང་བརྒྱུ་ལྷིག་ལོ་རྒྱུ་ཁྱིམ་པ།
Place of recording	Wangjiagou Village, Jinmian Township, Ninglang County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市宁蒗县金棉乡王家沟村。 ཀྲུང་གོ་ཡི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལི་ཇིང་གྲོང་ཁྱེར། ཉིན་ལང་རྫོང་ཅིན་མེན་ཡུལ་ཆོ་བང་རྩུ་གུ་ཕུ་ཕྱི་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Laha, forty nine years old, male, Wangjiagou Village, Yunnan Province, PR China. 拉哈，四十九岁，男，中国云南省王家沟村。 ལྷ་ཀླ་ལོ་བཞི་བརྒྱ་ཞེ་དགུ་ ཕོ། ཀྲུང་གོ་ཡི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བང་རྩུ་གུ་ཕུ་ཕྱི་བ།
Language of recording	Pumi
last updated by World Oral Literature Project staff on Wednesday, Tuesday, June 8, 2010	

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	普米 ཕུམི་
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Pumi 普米 ཕུམི་
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Pumi 普米 ཕུམི་
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	